

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trochę pospać, trochę podrzemać, trochę założyć ręce, by odpocząć –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trochę pospać, chwilę podrzemać, założyć ręce, odpocząć nieco —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze trochę snu, trochę drzemania, trochę założenia rąk, aby zasnąć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trochę się prześpisz, trochę podrzemiesz, trochę złożysz ręce, abyś odpoczywał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mało pośpisz, mało podrzymiesz, mało złożysz ręce ku spaniu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trochę snu, trochę drzemki, trochę złożenia rąk, aby zasnąć -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze trochę pospać, trochę podrzemać, jeszcze trochę założyć ręce, aby odpocząć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trochę snu, trochę drzemki, trochę odpoczynku z założonymi rękami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze chwilę pospać, jeszcze chwilę się zdrzemnąć, jeszcze chwilę rozluźnić ręce, aby wypoczęły,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Jeszcze trochę pospać, jeszcze trochę podrzemać, choć trochę jeszcze ręce założyć, by odpocząć!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мало спиш, мало сидиш, мало дрімаєш, трохи складаєш руки на грудях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze trochę się przespać, trochę podrzemać, złożyć ręce do wypoczynku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze trochę snu, jeszcze trochę drzemania, jeszcze trochę leżenia z założonymi rękami,